

FM 444  
3



ალექსანდრე შავერვაშვილი  
ALEKSANDR SHAVERVAŠVILI



**ქ** რეკონსან  
და მათთან  
დუეტის

ოპერა „მარინა“-დან

**Д** УЭТ  
СТРЕКОЗЫ  
И ШОТА

ИЗ ОПЕРЫ „МАРИНА“

M 784.02-62 : 784.21

ალექსანდრე შავერზაშვილი

ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

# ჭრიჭინას და შოთას დუეტი

ოპერა „მარინა“



Александр Шаверзашвили

# ДУЭТ СТРЕКОЗЫ И ШОТА

ИЗ ОПЕРЫ „МАРИНА“

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Т б и л и с и 65



FM 444  
3

ჭრიჭინას და შოთას ღუებტი

ოპერა „მარინდან“

მუს. ა. შავერზაშვილის  
 ტექსტი მ. ბარათაშვილის

ДУЭТ СТРЕКОЗЫ И ШОТА

Из оперы „Маринэ“

Муз. А. Шаверзашвили  
 Текст М. Бараташвили  
 Рус. текст Э. Александровой

Andante

შოთა *mp*

მჯე-რო-და, გნა - ხავ ოც - ნე - ბით  
 Знал я всег - да, что встре - тим - ся

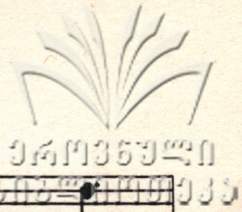
*p*

ოკბი - ლით გზას გა - სცქე - როდ - ნებ ჩე - მი  
 СНО - ва, что взгля - ну я о - пять в гла -

*cresc.*

თვა - ლე - ბი, ი - ცი სი - ლ - მაც გად - მობ - ცა  
 за тво - и, ведь шеп - тал под о - кош - ком не

*cresc.*



ლი - ლით                    სა - ლა - მი    შე                    ნი    და    ნა -  
 და - რომ                    ი - მია    თვო - ე                    მნე    ვე - თერ

*cresc.*

ბა - რე - ბი                    ღღეს სი - ა    სარკ                    მელ - თან  
 უტ - რენ - ნიი!                    ი - მია    თვო - ე                    პელ    მნე

*mf*

სულ შენ - ზე                    მღე - რო - და                    და    გუ - ლი    გე - ლო - და  
 ვე - თერ                    უტ - რენ - ნიი,                    ი                    სერდ - ცე    ჯდა - ლო    თე -

*p*



ქართული  
მუსიკის გამომცემი

სოპრანო

*mf*  
Musical notation for the soprano part, starting with a treble clef and a key signature of two flats.

მჯე - რო - და გნა - ხავ ოც - ნე - ბით  
зна - ла всег - да, что встре - тим - ся

ბოტო

Musical notation for the alto part, starting with a bass clef and a key signature of two flats.

გე - ლა და მჯე - რო - და, გნა - ხავ  
бя! знал я, знал всег - да я

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with chords and melodic lines.

Musical notation for the soprano part of the second system.

ტკბი - ლით, გზას გასც - ქე - როდ - ნენ ზე - ში  
сно - ва, что взгля - ну я о - пять в гла -

Musical notation for the alto part of the second system.

ოც - ნე - ბით ტკბი - ლით გზას გასც - ქე - როდ - ნენ  
встре - тим - ся сно - ва, вновь бу - дем вме - сте,

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves.



თვა - ლე - ბი                      ი - ცი სი - ო - მაც    გად - მომ-ცა  
 за тво - и                      ведь шеп - тал    под о - кош - ком не

ჩე - მი თვა -                      ლე - ბი                      დღეს  
 вме-стес то-бой!                      и - мя                      мне тво -

დი - ლით                      სა-ლა-მი ზე -                      ბი და ბა -  
 да - ром                      и- мя тво - е                      мне ве - тер

სი - ო სარკ -                      მელ -                      თაბ  
 е шеп - тал,                      ах,                      ве - тер

*cresc.*

*ten ten ten.*  
 ბა-რე-ბი. დღეს სი-ო სარკ - მელ-თან  
 ут-рен-ний! И-мя шеп-тал мне

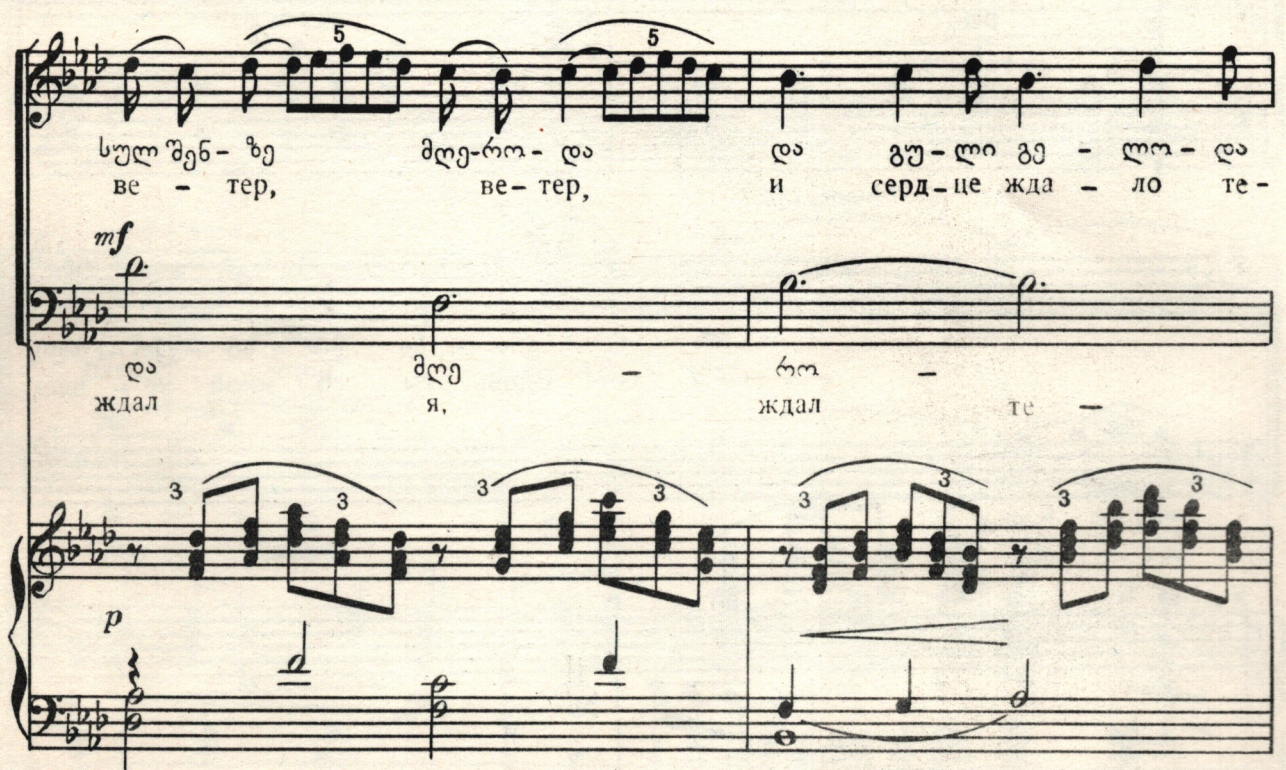
*ten.*  
 სულ უგნ ზე მღე რომ  
 ут рен ний и серд цем



*mf*  
 სულ უგნ-ზე მღე-რო-და და გუ-ლი გე-ლო-და  
 ве-тер, ве-тер, и серд-це жда-ло те-

*p*  
 და ღდალ რომ ღდალ თე-

*mf*  
 ღდალ ღდალ თე-





94135940  
6167911033

*rit.*

*Poco più mosso*

39 - ღმ - ღმ - ღმ  
 бя! - Шо - та!

*rit.*

*p*

ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ  
 бя! Вновь я с мо-ей не - на -

*rit.*

*p*

ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ  
 бя! Вновь я с мо-ей не - на -

ღმ - ღმ  
 гляд - ной.

ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ  
 и на ду - ше так от -

ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ  
 бя! Вновь я с мо-ей не - на -

*mf*

ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ  
 Вновь ты со мной не - наг -

ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ  
 рад - но.

ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ - ღმ  
 бя! Вновь я с мо-ей не - на -



Му - зы - ка - ляд - ный  
и на ду - ше так от -

рад - но ты со мной со мной ты о -  
ты со мной со мной ты о -

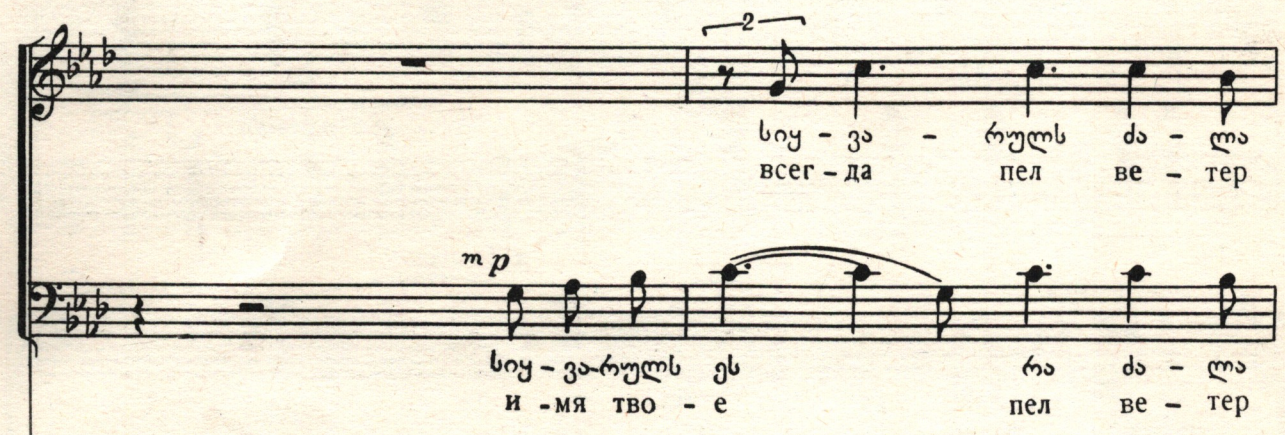
*stringendo.*  
*cresc.*  
*stringendo.*

пять со мной мой Шо та!  
пять со мной, Ма - ри - нэ!

*rit.* *a tempo.*  
*rit.*  
*ff*  
*rit.*



The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, the middle staff is a vocal line in bass clef, and the bottom two staves are a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.



The second system continues the musical score with lyrics in both Georgian and Russian. The vocal lines are in the top and middle staves, and the piano accompaniment is in the bottom two staves. The lyrics are:

სოც - ვა - რუღს ძა - ლა  
всег - да пел ве - тер

სოც - ვარუღს ეს რა ძა - ლა  
и - мя тво - е пел ве - тер

The piano accompaniment includes dynamic markings such as *mp* and *p*. There is also a fermata over a note in the piano part.



The third system concludes the musical score on this page. It features the same three-staff layout as the previous systems. The piano accompaniment includes dynamic markings like *p*, *m.d.*, and *m.g.*. The system ends with a final chord in the piano part.



3ჟმ-ბი-ა  
უტ-რენ-ნიი

*mf* რა ა - რის გრძნო - ზა  
всег - да пел ве - тер

3ჟმ-ბი-ა  
უტ-რენ-ნიი

*mf* რა ა-რის თურ - მე გრძნო - ზა  
и-мя тво - е мне пел ве - тер

ბა - თე - ლი  
უტ - რენ - ნიი

სა - უბრობს შენ  
Ве - тер шеп-тал о те -

ბა - თე - ლი  
უტ - რენ - ნიი

შენ - ზე სა - უბრობს შენ  
ве-тер не да-ром мне шеп-тал о те -

*ten.*  
*m.d*



საქართველოს  
ხალხური მუსიკის  
სამეცნიერო ცენტრი

*a tempo.* *rall.*

ზე და-ღა-ნი, ხე, თოვ - ლის  
ბე სბყ-ლას მყ - ტა, ტყ სო-

*a tempo.* *rall.*

ზე და-ღა-ნი, ხე, თოვ - ლის  
ბე სბყ-ლას მყ - ტა, ტყ სო-

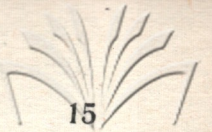
*mp a tempo.*

ფან - ოფ - ლოც დღეს სი - მ ზებ -  
მხო - იუ სხო-ვა ტყ სო მხოყ

*p mp*

ფან - ოფ - ლოც დღეს სი-მ  
მხო - იუ ახ, ტყ სო

*dim.*



ზე მღე-რო - და                    და                    გუ - ლო  
 MO - Я    ЛЮ - БОВЬ                    ВНОВЬ                    ТЫ                    СО

ზეგ  
 МНОЙ                    -                    ზე მღე-რო - და                    მღე -  
 МНОЙ                    MO - Я    ЛЮ - БОВЬ                    Ма -    ри -

rit. *p*                    *p*                    rit.

გუ - ლო - და                    და  
 МНОЙ    Шо -    та!

*p*                    (*p*)                    rit.

რო - და  
 нэ    мо -    я!

rit.                    *p*                    *pp*

rit.



ფასი 24 კაპ.  
Цена 24 коп.

სფ. 3/9



ყდა — ი. რაზმაძე  
Обложка — И. Размадзе

რედაქტორი ი. გუდიაშვილი  
Редактор И. Гудиашвили

გამომგ. ი. შირიაშვილი  
Выпуск. И. Ширяпов

Заказ 1463.

Тираж 300.

Подписано к печати 25|1 -65г.

Колич. форм 2.

Формат бумаги 62×86

Копировально-множительный отдел МСС ЦСУ Груз.ССР

Тбилиси, Атонели 3